

Богемистика в Санкт-Петербургском Государственном Университете в конце XX–начале XXI века

В 1835 году Уставом Санкт-Петербургского университета была учреждена кафедра истории и литературы славянских наречий, которая затем в процессе длительного развития несколько раз меняла свое название. С середины XX века это учебное подразделение филологического факультета ЛГУ (СПбГУ) называется кафедрой славянской филологии – здесь готовят славистов-филологов широкого профиля на болгарском, польском, чешском, сербохорватском, а с 2000 года и на словацком отделении. На кафедре также преподаются и другие славянские языки: с 70-х гг. – македонский и словенский, с конца 90-х – белорусский и украинский.

Студенты-богемисты изучают чешский язык в качестве основного славянского языка с первого по пятый курс. На каждом курсе студенты пишут научно-исследовательские курсовые работы под руководством научных руководителей – преподавателей кафедры. К четвертому курсу уже окончательно определяется сфера научных интересов студента: лингвистика или литературоведение. Обучение завершается защитой дипломного сочинения, которая требует обязательных отзывов от двух рецензентов, ознакомившихся с дипломной работой, а также научной дискуссии по теме между дипломантом, рецензентами и членами ГАК (Государственной Аттестационной Комиссии).

В случае защиты диплома с отличием выпускники получают рекомендацию для поступления в аспирантуру кафедры славянской филологии. Зачисление в аспирантуру производится на основе конкурсного отбора сдавших вступительные экзамены (по специальности, философии и западному иностранному языку). В дневной аспирантуре обучение длится три года, в заочной – четыре года. К защите кандидатской диссертации допускаются аспиранты и соискатели, сдавшие экзамены кандидатского минимума (по тем же предметам, что и при поступлении в аспирантуру), опубликовавшие по теме диссертации несколько научных статей и получившие рекомендацию кафедры к защите в Ученом совете факультета. После защиты кандидатской диссертации решение ученого совета университета утверждается в ВАКе в Москве и диссертанту присваивается ученая степень кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук, имеющий стаж научно-педагогической работы на кафедре, учебно-методические труды и другие научные публикации, может быть представлен к ученому званию доцента.

Ученая степень доктора филологических наук присуждается кандидатам филологических наук, которые написали и защитили в ученом совете докторскую диссертацию, представляющую собой новое слово в науке. На защиту выносятся докторские диссертации, поддержанные десятками научных публика-

ций автора, в том числе монографией по теме. Процедура защиты докторской диссертации отличается от защиты кандидатской диссертации большим числом обязательных оппонентов (три официальных оппонента – профессора и официальный оппонент – учреждение).

Доктора филологических наук, имеющие стаж работы и рекомендацию кафедры, могут быть представлены к званию профессора кафедры.

В „новый период” существования кафедры (с 1944 года) преподаватели-богемисты, работавшие ранее или в настоящее время на кафедре, защитили следующие кандидатские диссертации:

- 1956 г. – Г. А. Лилич, *Обогащение чешского литературного языка в результате установления в Чехословакии народно-демократического строя* (научный руководитель – доц. Э. А. Якубинская-Лемберг);
- 1959 г. – И. М. Порочкина, *Творчество Марии Пуймановой* (научный руководитель – доц. С. С. Советов);
- 1969 г. – В. М. Мокиенко, *Лингвистический анализ местной географической терминологии (псковские апеллятивы, обозначающие низменный рельеф, на славянском фоне)* (научный руководитель – доц. Г. А. Лилич);
- 1975 г. – Н. К. Жакова, *М. Ю. Лермонтов в чешской литературе 40-70-х годов XIX в.* (научный руководитель – доц. И. М. Порочкина);
- 1976 г. – Р. Х. Тугушева, *Историко-семантическое исследование группы слов, выражающих понятие «торговля» в русском, чешском и словацком языках донационального периода* (научный руководитель – доц. Г. А. Лилич);
- 1985 г. – Л. И. Степанова, *Фразеологические единицы с именами собственными (на материале чешского языка)* (научный руководитель – проф. В. М. Мокиенко);
- 1986 г. – М. Ю. Котова, *Славянские фразеологические параллели в художественном тексте (автобиографическая трилогия М. Горького)* (научный руководитель – проф. В. М. Мокиенко);
- 1999 г. – Т. Е. Аникина, *Система речевых образов в поэзии и прозе М. Пуймановой* (научный руководитель – проф. Г. А. Лилич);
- 2002 г. – А. В. Савченко, *Интертекстуальные элементы в структуре художественного произведения как экспрессивно-выразительное средство (на материале романа чешского писателя Й. Шкворецкого «Танковый батальон»)* (научный руководитель – проф. Г. А. Лилич).

В этот же период преподаватели кафедры защитили следующие докторские диссертации по богемистике:

- 1976 г. – В. М. Мокиенко, *Противоречия фразеологии и ее динамика*;
- 1977 г. – Г. А. Лилич, *Роль русского языка в становлении словарного состава чешского национального литературного языка (конец XVIII – начало XIX века)*;
- в 2003/2004 году планируется представить к защитам докторские диссертации доц. Н. К. Жаковой, *Типология чешско-русских литературных взаимосвязей*, доц. Р. Х. Тугушевой, *Особенности исторического развития лексики близкородственных языков (на материале чешского и словацкого языков)* и доц. М. Ю. Котовой, *Славянская паремология*, в которых в том или ином объеме затрагивается богемистическая проблематика.

Под научным руководством Г. А. Лилич аспирантами других вузов было защищено еще семь кандидатских диссертаций по богемистике:

- 1974 – Л. М. Бобровой, *Сопоставительный анализ словообразовательных типов глаголов с префиксом до- в русском и чешском языках*,
- 1981 – В. Е. Моисеенко, *Чешское влияние на формирование словарного состава языка хорватской науки и просвещения в период национального возрождения (30 – 80-е годы XIX века)*,
- 1982 – Л. А. Куликовой, *Междометия в современном чешском языке (в сопоставлении с русским)*,
- 1988 – Л. В. Стижко, *Экспрессия разговорности в контексте чешского и русского художественного диалога*,
- 1991 – Л. Н. Костяковой, *Функционально-семантическое поле компаративности в чешском и русском языках*,
- 1996 – Е. Н. Баковой, *Особенности функционирования чешских и русских частиц (сопоставительный аспект)*,
- 2002 – Т. А. Милутиной, *Чешско-русские лексико-семантические соответствия в области художественной речи (художественная система В. Распутина в чешских переводах)*.

Под научным руководством проф. В. М. Мокиенко аспирантами других вузов защищены следующие кандидатские диссертации по богемистике:

- 1976 – В. И. Супруном, *Семантическая и словообразовательная структура славянских этимонов*;
- 1980 – Н. И. Демьяновичем, *Устойчивые сравнения со значением состояния в русском, чешском и словацком языках (сопоставительный анализ)*,
- 1983 – И. М. Тепляковым, *Фразеологические средства выражения понятия неопределенно-большого множества в современном чешском языке*,
- 1983 – Е. И. Селиверстовой, *Проблема перевода на чешский язык фразеологии произведений Н. С. Лескова*,
- 1983 – Т. В. Лазоркиной, *Фразеология в чешской прессе*.

Во время обучения на чешском отделении студенты слушают специальные лекционные курсы и посещают семинары, подготовленные преподавателями кафедры с учетом научных разработок, защищенных в указанных диссертациях.

Очень важной составной частью учебного процесса является деятельность студенческого научного общества „Славянские пятницы”, заседания которого студенты готовят под руководством куратора от кафедры – обычно аспиранта или молодого преподавателя. К традиционным темам заседаний относятся отчеты студентов-первокурсников о стажировках в университетах страны изучаемого языка, славянские национальные праздники и обычаи, писательские юбилеи, проблемы теории и практики перевода, история славянской письменности и др. Все заседания завершаются пением славянских народных песен. Члены славянского СНО всегда активно выступают на ежегодных студенческих конференциях, которые филологический факультет СПбГУ проводят в начале апреля. В 2003 году на VI Межвузовской научной конференции студентов-фило-

логов в секции „Славянская филология” (руководители – доценты Г. В. Крылова и Н. К. Жакова; ответственная за работу секции – преподаватель чешского языка и литературы, куратор СНО „Славянские пятницы” Н. В. Штакельберг) прозвучали следующие доклады студентов чешского отделения: М. В. Андреевой (II курс): *Фразеосемантическое и паремиологическое поле «любовь» в чешском и русском языках* (научный руководитель – доц. Р. Х. Тугушева), А. И. Дудкиной (II курс): *О понятии «имидж» в чешском языке* (научный руководитель – доц. Р. Х. Тугушева), А. А. Корабельниковой (II курс): *Разговорная лексика в рассказах С. Довлатова в переводе на чешский язык (на материале сборника «Чемодан»)* (научный руководитель – доц. Р. Х. Тугушева), А. А. Самухина (II курс): *История изучения чешского сленга и проникновения его в художественную литературу* (научный руководитель – доц. Р. Х. Тугушева), О. С. Сергиенко (IV курс): *Функционирование пословиц в современной чешской публицистике* (научный руководитель – доц. М. Ю. Котова), А. С. Тарбаевой (II курс): *Изменения в лексико-семантической системе современного чешского языка на примере терминологии современной чешской музыки* (научный руководитель – доц. Р. Х. Тугушева), Д. В. Яконюк (I курс): *Ярослав Врхлицкий в русском восприятии (переводы, оценки)* (научный руководитель – доц. Н. К. Жакова) и другие. Тезисы студенческих докладов опубликованы в сборнике издательства филологического факультета СПбГУ. У некоторых студентов это уже вторая публикация.

Студенты-богемисты во время обучения в СПбГУ имеют возможность съездить в Чехию по направлению Министерства образования РФ на летнюю школу в Прагу, Пардубице, Оломоуц (на младших курсах) и на 5-месячную стажировку в Карлов университет в Прагу (после третьего-четвертого курса).

Большую помощь в организации зарубежных стажировок оказывает Генеральное консульство Чешской Республики в Санкт-Петербурге, которое также предоставляет стипендии для обучения наших студентов на летних школах в Чехии (последние два года – в Южно-Чешском университете в г. Ческе Будеевице).

Переводческая практика студентов с 1999 года организуется кафедрой во время работы международной научной конференции „Славистические чтения памяти проф. П. А. Дмитриева и проф. Г. И. Сафронова” 11–15 сентября ежегодно. Студенты пятого курса, выполняя обязанности сопровождающих участников конференции, получают возможность общения с носителями славянских языков, в некоторых случаях могут получить научные консультации, установить контакты.

С 2002 года кафедра начала проводить в июле ежегодную Летнюю школу славистики, куда приезжают студенты старших курсов, бакалавры и молодые преподаватели из славянских стран. Летняя школа славистики также дает возможность нашим студентам получить переводческий опыт.

После окончания университета богемисты работают, как правило, с несколькими иностранными языками, нередко одновременно с чешским и запад-

ноевропейским (английским, немецким, французским). Практика трудоустройства наших выпускников подсказала изменения в учебных планах кафедры: нынешние студенты теперь изучают не один западноевропейский язык, а два (для студентов-богемистов одним из западноевропейских языков теперь обязательно должен быть немецкий); в 2003 году откроется и совершенно новое отделение – „Чешский язык и литература, английский язык”.

Учебный план нового чешско-английского отделения был подготовлен в процессе тщательного анализа и длительных дискуссий двух кафедр – славянской филологии и английской филологии СПбГУ. В основу плана положен принцип паритетности объемов двух специальностей – „чешский язык и литература” и „английский язык и литература”. Поскольку никогда ранее в СПбГУ такого отделения не существовало, авторы учебного плана опирались на опыт подобных комбинаций в Чехии, Словакии, Болгарии. Среди дисциплин нового отделения значатся такие ранее не разрабатывавшиеся курсы как „Культурные чешско-английские взаимосвязи” и „Сопоставительная чешско-английская грамматика”. В 2003/2004 учебном году новое отделение „Чешский язык и литература, английский язык” примет первых в своей истории студентов (7 человек). Оно станет шестым по счету отделением на кафедре славянской филологии.

В 2002/2003 учебном году чешский язык на кафедре славянской филологии СПбГУ преподают как опытные преподаватели с большим стажем работы (профессор Галина Алексеевна Лилич, доцент Наталия Кирилловна Жакова, доцент Роза Хасановна Тугушева), так и их ученики (доцент Татьяна Евгеньевна Аникина, доцент Марина Юрьевна Котова, старший преподаватель Милена Олеговна Мельниченко, ассистенты Александр Викторович Савченко, Наталия Владимировна Штакельберг, Михаил Борисович Шулин). По традиции некоторые преподаватели ведут занятия и по языку, и по литературе (доц. Н. К. Жакова, доц. Т. Е. Аникина, ассистент Н. В. Штакельберг).

Нельзя не сказать здесь отдельно о совершенно особой роли для богемистики на кафедре профессора Галины Алексеевны Лилич – Учителя всех нынешних богемистов кафедры.

Галина Алексеевна Лилич поступила в ЛГУ в 1943 году. С отличием окончив славянское отделение, она в 1948 году поступила в аспирантуру. С 1952 года, после годичной стажировки в Карловом университете, Г. А. Лилич начала преподавать на кафедре. В 1956 г. блестяще защитила кандидатскую диссертацию. В 1961 г. она утверждена в звании доцента, а в 1979 г., после защиты докторской диссертации – в звании профессора. Она является автором 120 научных работ по лексикологии, лексикографии, стилистике, теории и практике перевода. Г. А. Лилич награждена медалью „В память 250-летия Ленинграда” (1957), юбилейной медалью „За доблестный труд” (1970), знаком Министерства высшего и среднего специального образования СССР „За научную работу” (1982), памятными медалями Карлова университета (1985, 1998), дипломом Лауреата университетской премии (1999), медалью „Санкт-Петербургский

государственный университет” (1996), бронзовой медалью „Филологический факультет” (1999). В 1999 г. Г. А. Лилич присвоено почетное звание „Заслуженный работник высшей школы Российской Федерации”. В 2002 году Г. А. Лилич стала Почетным профессором СПбГУ.

Кафедра очень ценит международные контакты с чешскими университетами. Нас связывают договоры о сотрудничестве с Остравским университетом и Западночешским университетом, благодаря которым студенты и преподаватели получают возможность практики и научной стажировки в вузах-партнерах.

Богемистика на кафедре с 70-х годов XX века постоянно поддерживается чешским лекторатом. Мы помним лекторов из Чехии Зденку Леоновичову, Мирославу Шперлову, Михаэлу Шрайбову.

С 1985 до 2002 года на кафедре преподавала чешский язык и литературу выпускница Карлова университета незабвенная Ярослава Врбова (1950–2002). Она навсегда останется в памяти ее учеников и коллег как талантливый, предельно искренний, бескомпромиссный человек, неординарный и яркий преподаватель, заражающий своей любовью к чешской литературе любую аудиторию.

В 2002/2003 учебном году на кафедре работает магистр Михал Косак. Работа чешских лекторов на кафедре очень важна как для студентов, так и для преподавателей.

Трудно писать о богемистике на кафедре, отделяя ее от других славистических специальностей (полонистики, болгаристики, сербистики, словакистики, украинистики, белорусистики), так как традиционно изучение славянских языков ведется в сопоставительном аспекте, причем часто не только с русским языком. Общие лекционные курсы (введение в славянскую филологию, славянский фольклор, славянская паремиология, старославянский язык и др.), изучение второго и третьего славянских языков (для богемистов это сербский, болгарский, украинский или польский язык), работа в СНО и участие в научных конференциях создают условия для развития славистов широкого профиля, воспринимающих научную и учебно-методическую проблематику на общем славистическом фоне. Подтверждение этому – в наших статьях этого номера „Богемистики”.

Марина Ю. Котова, Санкт-Петербург